

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



**St. Jacob Melkite  
Catholic Community**

Serving San Diego Since 1990

## Third Sunday After Pentecost

### Saint of the Day

**Commemoration of the Holy Martyrs ALEXANDER and ANTONINA  
and of the Holy Hieromartyr TIMOTHY, Bishop of Prussa**

Saint Antonina was a modest and holy woman from the village of Kardamos (or Krodamos), adorned with outer and inner beauty. Arrested for being a Christian in 313, she was brought



before Governor Festos, who was unable to persuade her to renounce Christ and worship the idols of demons. Rather, she invited the governor to repent and accept Christ. Seeing that Antonina was modest and strongly held to her virginity, the Governor forced her to enter a house of prostitution, where she remained for three days in fasting and prayer.

Then, during the night, a heavenly light appeared to her and there was an earthquake. Whereupon, the doors of the brothel were opened to her, and a voice from heaven exhorted her to rise and eat bread. After the maiden requested bread and ate, the other women of the brothel sent her away out of fear following the earthquake. Being brought before the governor, who again was unable to convince her to sacrifice to idols, she was cast to the ground and beaten with broad wooden blades. She was then sent to another brothel.

There was a young Christian named Alexander who received a revelation through a di-

vine angel to go to the brothel. Being twenty-eight years old, it was assumed he entered the brothel to fulfill his lusts and commit a shameful act. However, he went straight for Antonina, gave her his cloak, and secretly told her to go outside, covering her head with his cloak. Meanwhile, he remained inside the brothel.

Within a short time it was realized Antonina was missing from the brothel, since certain soldiers came to dishonor the holy virgin, and they found Alexander in her place. They questioned Alexander why he played them false, and Alexander did not deny his actions, but confessed it. For this they thrashed him with broad wooden blades.

The soldiers apprehended Antonina as well by order of the governor, and they severed both of their hands and feet. Then the pagans smeared them with pitch and cast them into a fiery pit. Thus the two blessed martyrs received the crowns of martyrdom from the Lord.

Their joint commemoration was celebrated in the Monastery of Maximinos in Constantinople, where their honorable and wonderworking relics were located.

---

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Adli Hanna. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Joseph Dayeh.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Parish Advisory Council Election Results:** Re-election (top 3 for one-year term extension): Rami Maria (20), Rana Metri (18), Majeda Maria (13), Waled Qamoh (11), Rose Habash (2), Micheline Hagggar (2). New candidates (top 3 for two-year term): Dani Maria (17), Fareez Maayah (14), Samir Shamieh (13), Sam Abraham (11), Anthony Porrello (11), Ehab Shahtout (11), Aber Maayah (9), Tina Maria (9), Abdallah Jabbour (5), Hanna Maria (5), Noha Bagdasar (3), Joelle Seikaly (3), Hala Shahtout (2), Nesreen Abraham (1), Sameer Khbais (1), Marwan Maayaa (1), Reem Rame (1). One additional member will be appointed by Fr. Rezkallah for a total of seven members to help shape the future of St. Jacob Community. Thank you to all who participated in the election process.

---

**Family Night Postponed:** The family night being planned by the youth and young adults of Living In Truth, that was originally scheduled for Saturday, June 16, has been postponed. More information will be posted at a future time for the new date of the event.

---

**Good Stewards:** Sally Provencio and Layla Khbais for helping to conduct the Advisory Council Elections last Sunday. May God grant abundant blessings to all His faithful stewards.

**Summary of offerings made on Sunday, June 3**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 22, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$1845, Automated giving: \$225, Social Hour: \$100, Building Fund: \$106, Stipends: \$500, Total tithes and sacrificial offerings: \$2170

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$22.33, Visitors: \$17.63

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 119

- 1 member gave \$500
- 1 member gave \$125
- 5 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 2 members gave \$40
- 1 member gave \$25
- 6 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 3 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$529

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>
<b>Sunday 6/10/2018</b>	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan
	Gospel Bearing	EN: AR:
	Social Hour	Haifa Jabbour
<b>Sunday 6/17/2018</b>	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria
	Gospel Bearing	EN: AR:
	Social Hour	Happy Father's Day

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### **Antiphon Prayer**

O Lord our God, save Your people and bless Your inheritance, safeguard the fullness of Your Church in peace, sanctify those who love the beauty of Your house; in return, raise them to glory by Your divine power and do not forsake us who put our hope in You.

✠: Amen.

### **صلاة الأنديفوننة**

أيها الرب الهنا، خلص شعبك وبارك ميراثك، احفظ كمال كنيستك، قدس المحبين بهاء بيتك، انت عوضهم عن ذلك مجداً بقدرتك الالهية ولا تهملنا نحن المتوكلين عليك.  
لأن لك العزة، ولك الملك والقدرة والمجد، ايها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر الذاهرين.  
الشعب: آمين.

### **Troparion of the Resurrection (Tone 2)**

When You descended to death, O immortal Life, \* You put Hades to death by the splendor of Your divinity. \* And when You raised the dead from below the earth, \* all the heavenly powers cried out to you: \* "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

### **نشيد القيامة (لحن الثاني)**

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيحُ ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### **طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)**

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأثة لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### **Kondakion**

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

## قنداق

يا نصيرةَ المسيحيينَ التي لا تُخزي، ووسيطَهم الدائمةَ لدى الخالق، لا تعرضي عن أصواتِ الخطاةِ الطالبين اليك. بل بما انكِ سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعِي الى الابتغال، يا والدةَ الاله المحاميةَ دائماً عن مكرميكِ.

### **EPISTLE of the Third Sunday after Pentecost** Romans 5:1-10

**PROKIMENON** (*Tone 2*) Ps.117: 14, 18

**Reader:** My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

**People: *My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.***

**Reader:** The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.

**People: *My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.***

**Reader:** My strength and my courage is the Lord...

**People: *...and He has been my Savior.***

**A READING** from the Epistle of St. Paul to the Romans

Brethren, now that we have been justified by faith, let us have peace with God through our Lord Jesus Christ, through Whom we have access by faith to that grace in which we stand and exult in the hope of God's glory.

And not only this, but we exult also in tribulations, knowing that tribulation produces endurance, and endurance challenge, and challenge hope, and hope does not deceive, for God's love is poured forth in our hearts through the Holy Spirit, Who has been given to us.

For why did Christ die at the appointed time for the wicked while we were still weak? Hardly would someone die for a just man; perhaps someone would have the courage to die for a virtuous man. But God proves His love for us, since Christ died for us while we were still sinners. Much more now that we are made just in His blood, shall we be saved by Him from wrath.

For if, while we were enemies, we were reconciled with God through His death, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by His life.

**ALLELUIA** (*Tone 2*) Ps.19: 1; 27: 9

May the Lord answer you in the days of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

**Stichon:** O Lord, save Your people and bless Your inheritance.

رسالة احد الثالث بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

القاري ٤: الرب قوّتي وتسبيحي لقد كان لي خلاصاً

الشعب: الرب قوّتي وتسبيحي لقد كان لي خلاصاً

القاري ٤: أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الشعب: الرب قوّتي وتسبيحي لقد كان لي خلاصاً

القاري ٤: الرب قوّتي وتسبيحي...

الشعب: ..لقد كان لي خلاصاً

الرسالة (رومة 5: 1-10)

يا إخوة، إذ قد بُررنا بالإيمان، لنا سلامٌ لدى الله بربنا يسوع المسيح الذي نلنا به أيضاً الدخولَ بالإيمان الى هذه النعمة، التي نحنُ مقيمون فيها، ومفتخرون في رجاء مجد الله. وليس هذا فقط، بل نفتخرُ أيضاً في الشدائد، عالمين بأنّ الشدة تُنشئُ صبراً والصبرُ امتحاناً، والامتحانُ رجاءً، والرجاءُ لا يُخزي، لان محبة الله قد أفيضت في قلوبنا بالروح القدس المعطى لنا. لان المسيح، ونحنُ بعد ضعفاء، قد ماتَ في الاوان عن الكافرين. ولا يكادُ أحدٌ يموت عن بارٍّ، فلعلَّ أحداً يُقدِّمُ أن يموتَ عن صالح. أما الله فيبرهنُ على محبته لنا، بأنّ المسيح، ونحنُ بعد خطاة، قد ماتَ عنا، فبالأحرى كثيراً اذ قد بُررنا بدمه نخلصُ به من الغضب. لانا اذا كنّا قد صولحنا مع الله بموت ابنه ونحنُ أعداء، فبالأحرى كثيراً ونحنُ مصالحوّن نخلصُ بحياته .

هللوا

ليستجبْ لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ اله يعقوب

خلص يارب شعبك، وبارك ميراثك

### **GOSPEL of the 3rd Sunday after Pentecost Mt 6:22-33 (Divine Providence)**

The Lord said: The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be full of light. But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. Therefore if the light that is in you is darkness, how great is the darkness itself! No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will stand by the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, do not be anxious for your life, what you shall eat and drink; nor yet for your body, what you shall wear. Is not life a greater thing than food, and the body than clothing? Look at the birds of the air; they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are not you of much more value than they? But which of you by being anxious about it can add to his stature a single cubit? And as for clothing, why are you anxious? See how the lilies of the field grow; they neither toil nor spin, yet I say to you that not even Solomon in all his glory was adorned like one of these. But if God so clothes the wild flower of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, how much more you, O you of little faith! There-

fore do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or, 'What shall we drink?', or, 'What are we to wear?' (For all these things the Gentiles seek); for your heavenly Father knows you need all these things. But seek first the kingdom of God and His justice, and all the rest shall be given you besides."

### انجيل الاحد الثالث بعد العنصرة (متى 6: 22-33)

قال الرب: سراجُ الجسدِ العين. فإن كانت عينك بسيطةً، فجسدك كله يكون نيراً. وإن كانت عينك شريرةً، فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النورُ الذي فيك ظلاماً، فالظلامُ كم يكون مُدلهماً؟ لا يستطيعُ أحدٌ أن يعبدَ ربَّين. فإنه إما يُبغضُ الواحدَ ويحبُّ الآخرَ، أو يُلازمُ الواحدَ ويرذلُ الآخرَ. لا تقدرون أن تعبدوا اللهَ والمالَ. فلهذا أقولُ لكم: لا تهتمُّوا لأنفسكم بما تأكلون، بما تشربون، ولا لجسديكم بما تلبسون. أليست النفسُ أفضلَ من الطعامِ، والجسدُ أفضلَ من اللباسِ؟ أنظروا إلى طيور السماء، فإنها لا تزرع ولا تحصدُ ولا تجمعُ في الأهرامِ، وأبوكم السماويُّ يقوتها. أفلمستمُ أنتمُ أفضلَ منها؟ من منكم يقدرُ باهتمامه، أن يزيدَ على قامته ذراعاً واحدة؟ ولماذا تهتمُّون باللباسِ؟ تأملوا زنابقَ الحقلِ كيف تنمو. إنها لا تتعبُ ولا تغزل. وأنا أقولُ لكم: إنَّ سليمانَ نفسه في كلِّ مجده لم يلبسْ كواحدةً منها. فإذا كانَ عُشبُ الحقلِ الذي يكون اليومَ، وغداً يُطرحُ في الثُّورِ، يلبسه اللهُ هكذا، أفلا يلبسُكم بالأحرى أنتمُ يا قليلي الايمان. فلا تهتمُّوا إذنَ قائلين، ماذا نأكلُ، أو ماذا نشربُ، أو ماذا نلبسُ. فإنَّ هذا كله تطلبُه الأممُ، وأبوكم السماويُّ يعلمُ أنكم تحتاجون إلى هذا كله. بل اطلبوا أولاً ملكوتَ اللهِ وبره، وهذا كله يُزادُ لكم.

Hymn to the Theotokos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا...

Kinikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

## Holy Mysteries

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Anointing:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### June 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 One Body BBQ & Basketball Tournament
3 Divine Liturgy PAC Elections	4	5	6 LIT Bible Study	7	8	9
10 Divine Liturgy LIT Social Event	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21	22	23
24 Divine Liturgy Nativity of John the Baptist	25	26	27	28	29 Peter & Paul	30 Synaxis of the Apostles